

भिषज्ञो भेषज्ञं कर्तुं कस्मादिच्छति रोगिणाम् ।  
यदि कालेन पच्यते भेषज्ञैः किं प्रयोजनम् ॥ ४६६४ ॥

Zu welchem Endzweck denken Aerzte daran, für Kranke Arzneien zu bereiten? Wenn die Zeit diese zum Sterben reif macht, was nützen dann die Arzneien?

भीर्युद्धपरित्यागात्स्वयमेवावसीदति ।  
वीरो ऽप्यवीरपुरुषः संग्रामे तैर्विमुच्यते ॥ ४६६५ ॥

Ein Feigling geräth, da er dem Kampf entsagt, von selbst in Noth, und wer feige Knechte hat, wird, sei er auch selbst heldenmüthig, von diesen in der Schlacht im Stich gelassen.

भुजतरुवनच्छायां येषां निषेव्य महेन्द्रासां  
ज्ञलधिरसना मेदिन्यासीदसावकुतेभया ।  
स्मृतिमपि न ते यान्ति द्वापा विना यदनुग्रहं  
प्रकृतिमकृते कुर्मस्तस्मै नमः कविकर्मणे ॥ ४६६६ ॥

Wir verbeugen uns vor der von Natur grossen Dichterthat, ohne deren Gunst die Fürsten nicht ein Mal in der Erinnerung leben würden, jene grossmächtigen Fürsten, unter denen die meerumgrenzte Erde frei von aller Furcht war, weil sie den Schatten des Baumwaldes ihrer Arme genoss.

भुवां सारवतीनां तु दानाडुच्छिन्न उच्यते ।  
सर्वभूम्युत्थितफलदानेन परिभूषणः ॥ ४६६७ ॥

Ein durch Abtretung fruchtbarer Ländereien erkaufte Bündniss heisst Utschschhinna; giebt man die Einkünfte des ganzen Landes hin, so heisst ein solches Bündniss Paribhūschana.

भूतभव्यभविष्यज्ञैर्महर्षिभिरुपस्थिताम् ।  
देवैः सेन्द्रैश्च को गङ्गा नापसेवेत मानवः ॥ ४६६८ ॥

Welcher Mensch möchte nicht die Gangâ besuchen, da grosse Weise, die das Vergangene, das Gegenwärtige und das Zukünftige kennen, und die Götter mit Indra an der Spitze sich ehrfurchtsvoll zu ihr begeben haben?

4664) MBH. 12, 5189. a. भेषज्ञं ed. Bomb.

b. रोगिणाम् unsere Aenderung für रोगिणः.

4665) Kām. Nītis. 9, 31. Hit. IV, 38 SCHL.

42 JOHNS. b. एव प्रणश्यति Hit. c. धीरो st.

वीरो; °पुरुषः unsere Aenderung für °पु-

रुषैः; im Hit. lautet c: तथैव भीरुजनकः

(auch भीरुकजनः) und भीरुको भीरुपुरुषैः,

welches SCHLEGEL und LASSEN in °पुरुषः

geändert haben. Vgl. Spruch 4628. fgg.

4666) RĀGA-TAR. 1, 46.

4667) Kām. Nītis. 9, 18. Hit. IV, 121 SCHL.

127 JOHNS. S. 308 ed. Calc. 1830. S. 438 ed.

RODR. a. च st. तु; भुवां च शाश्वतीनां तु. b.

उच्छिन्न. c. d. °फलादानेन Kām. Nītis.; सर्व-

भूमिसमुत्थानफलेन, भूम्युत्थफलदानेन (auch

भूम्युत्थ °) सर्वेण; सर्वभूम्यर्थदानेन फलेन; प-

रभूषणः und परभूषणं Hit.

4668) MBH. 13, 1826.